





NÚMERO IV. NOVIEMBRE 2017

DIRECCIÓN Y EDICIÓN

Pablo Benito Arias (UMU) | ibnarabisociety.es

CONSEJO DE REDACCIÓN

Amina González Costa (Redacción, UMU)

Francisco Martínez Albarracín (Sección de reseñas)

Fabrizio Boscaglia (Universidade de Lisboa)

COMITÉ CIENTÍFICO EDITORIAL

José Antonio Antón Pacheco (Universidad de Sevilla), Alfonso Carmona González (Catedrático, Universidad de Murcia), Jane Carroll (MIAS-EE.UU.), Alberto De Luca (MIAS-Latina, Italia), Jaume Flaquer (Facultad de Teología de Catalunya), Antoni Gonzalo Carbó (Universidad de Barcelona), Luce López-Baralt (Catedrático, Universidad de Puerto Rico), Bia Machado (Universidade de São Paulo, Brasil), Fernando Mora (MIAS-Latina, Valencia), Marisa Morata Hurtado (MIAS-Latina, Murcia), Jesús de la Peña Sevilla (Centro Puertas de Castilla), José Miguel Puerta Vilchez (Universidad de Granada), Pedro Ortuño Mengual (Universidad de Murcia), Faustino Teixeira (Universidade Federal de Juiz de Fora, Brasil), Cecilia Twinch (MIAS - Reino Unido).

COMITÉ ASESOR

Arianna Alessandro (Universidad de Murcia), Jane Clark (MIAS - Reino Unido), Suad Hakim (Universidad Libanesa de Beirut), Stephen Hirtenstein (MIAS - Reino Unido).

DISEÑO Y MAQUETACIÓN

Susana López | ikonovisual.com

© MIAS-Latina



MIAS LATINA

⋮

ÍNDICE

Abreviaturas y siglas frecuentemente empleadas	4
Sistema de transcripción del árabe	5
POEMA DE INICIO	
Saludo a Salma	6
NOTA EDITORIAL	7
PAULO BORGES	
<i>Regressar à presença anterior à filosofia: a perplexidade em Ibn ʿArabī - uma reflexão a partir de María Zambrano</i>	8
FERNANDO MORA ZAHONERO	
<i>Metáforas no-duales en el budismo y el sufismo</i>	22
ANTONI GONZALO CARBÓ	
<i>El punto ciego que permite ver: de las teofanías más allá de las imágenes (Ibn ʿArabī) a la visión en la extinción (Kīarostami)</i>	36
CECILIA TWINCH	
<i>La Montaña de Qāf – Un espacio más allá de todo lugar (Traducción del inglés de Fátima Castañón)</i>	89
PIERRE LORY	
<i>El simbolismo de las letras y del lenguaje según Ibn ʿArabī (Traducción del francés de Imad Boussif)</i>	99
JAVIER LAMA SUÁREZ	
<i>Ibn ʿArabī y Jung, espacios compartidos de reflexión</i>	109
FRANCISCO MARTÍNEZ ALBARRACÍN	
<i>Arte y símbolo: la perspectiva metafísica</i>	120
ROBERT POCKLINGTON	
<i>Ibn ʿArabī y la residencia de los Ṭāṭ en La Alberca (Murcia)</i>	132
MAURIZIO MARCONI	
<i>Testi di Ibn ʿArabī sull'eternità e sul tempo</i>	144
RESEÑAS	
FERNANDO MORA ZAHONERO	
<i>En los oscuros lugares del saber, de Peter Kingsley</i>	260
FRANCISCO MARTÍNEZ ALBARRACÍN	
<i>El hermetismo cristiano y las transformaciones del Logos, de José Antonio Antón Pacheco</i>	263

ABREVIATURAS Y SIGLAS FRECUENTEMENTE EMPLEADAS

Abreviaturas

b.	<i>ibn</i> (en un nombre árabe «hijo de...»)
e. d.	es decir
<i>et al.</i>	y otros autores
ibíd.	el mismo autor, libro y lugar
<i>id.</i>	lo mismo (cambia la obra o el lugar)
l./lss.	línea/líneas de la pág. citada
ms./mss.	manuscrito/manuscritos
n.	referencia a nota
p./pp.	página/páginas
s. a.	sin referencia al año de publicación de un texto
s. l.	sin referencia al lugar de publicación de un texto
y ss.	y siguientes
v.	véase/véanse

Nótese, no obstante, que puede haber variantes, ya que en algunos artículos se respeta el empleo de abreviaturas propuesto por el autor.

Siglas y referencias de libros y revistas

C.	Abreviatura de <i>Corán</i> , seguida del núm. de la azora y del núm. de la aleya citada. Ej. C. 12: 5 (azora nº 12: aleya nº 5). V. <i>El Corán</i> , trad. J. Cortés, Herder, Barcelona, 1986 (3. ^a ed.); <i>El Corán</i> , trad. J. Vernet, Planeta, Barcelona, 1983.
<i>Concordance</i>	Wensinck, A. J., et. al.; <i>Concordance et indices de la tradition musulmane</i> , Brill, Leiden, 1936-69.
<i>EI</i>	<i>Encyclopédie de l'Islam</i> (<i>EI</i> ¹ : 1. ^a edición; <i>EI</i> ² : 2. ^a edición).
<i>Fuṣūṣ</i>	Ibn 'Arabī, <i>Fuṣūṣ al-ḥikam</i> , ed. crítica de 'A. 'Afīfī, Beirut, 1946.
<i>Fut./Futūḥāt</i>	Ibn 'Arabī, <i>al-Futūḥāt al-makkiyya</i> , El Cairo, 1329 h. (IV vols.). Cuando se hace referencia a la edición crítica incompleta de O. Yahia, El Cairo, 1392/1972- (14 vols. correspondientes a los volúmenes I y II de la edición cairota), se cita volumen en números árabes (1-14), seguido de dos puntos y número/s de epígrafe (p. ej., <i>Fut.</i> 4: 55-57), o bien se especifica (OY), vol. y p.
<i>JMIAS</i>	<i>JOURNAL OF THE MUHYIDDIN IBN ARABI SOCIETY</i> , Oxford.
<i>Quête</i>	Addas, C., <i>Ibn 'Arabī ou la quête du Soufre Rouge</i> , Gallimard, París, 1989.
R. G.	Repertorio General de las obras de Ibn 'Arabī, establecido por Osman Yahia en su <i>Histoire et Classification de l'oeuvre d'Ibn 'Arabī</i> , Damasco, 1964. Esta sigla va seguida de una cifra correspondiente al número de orden de la obra según aparece en la clasificación de O. Yahia.
<i>Rasā'il</i>	<i>Rasā'il Ibn al-'Arabī</i> , Hyderabad, 1948.

Nótese, no obstante, que puede haber variantes, ya que tiende a respetarse el empleo de siglas propuesto por los diversos autores.

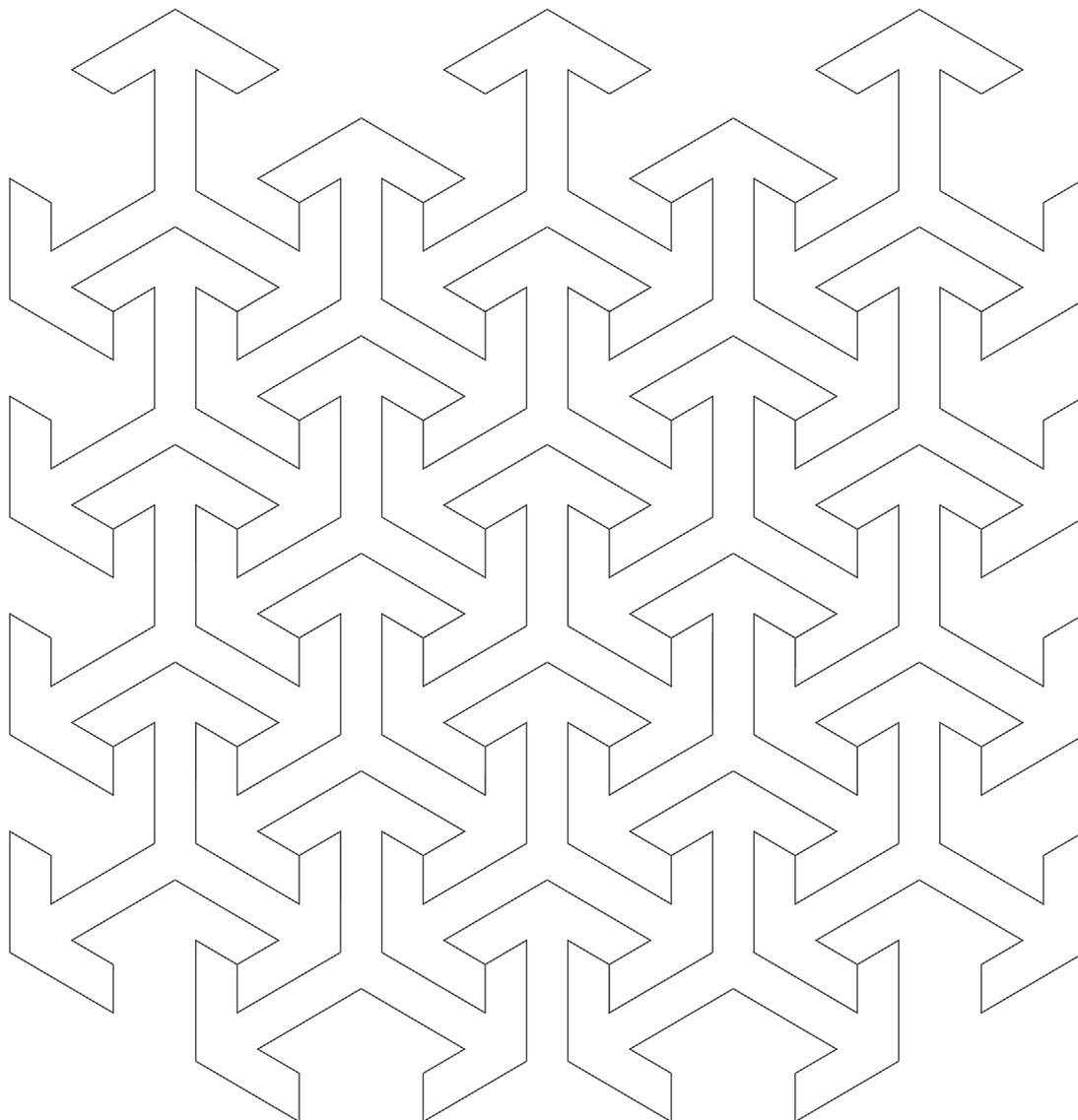
⋮

SISTEMA DE TRANSCRIPCIÓN

Para la transliteración de términos árabes hemos seguido el sistema de transcripción internacional con las siguientes grafías:

ʾ — b — t — ṭ — ġ — ḥ — ḫ — d — ḍ — r — z — s — š — ṣ
 ḏ — ṭ̣ — ẓ — ʿ — g — f — q — k — l — m — n — h — w — y

Hamza inicial no se transcribe; *tā' marbūta*: *a* (en estado absoluto), *at* (en estado constructo); artículo: *al-* (aun ante solares) y *l-* precedido de palabra terminada en vocal (aunque se respeta el cambio ante solares a elección del autor); vocales breves: *a, i, u*; vocales largas: *ā, ī, ū*; diptongos: *ay, aw*. A final de palabra aislada las secuencias *-uww, -iyy*, se transcriben *ū, ī* respectivamente.





SALUDO A SALMA

Saludo a Salma y quienes alto han hecho
en el recinto noble y preservado.

Es un deber para alguien como yo
que con delicadeza así salude.

¿Qué habría que pudiera reprochársele
si luego devolviera mi saludo?

Mas gráciles estatuas de mármol
no están sujetas a deber alguno.

Viajaron cuando ya la noche había
sus velos de tiniebla descorrido.

Como perdido amante en el exilio,
esclavo del amor, le dije entonces:

“Ardientes los deseos lo rodean,
mientras esbeltas tienden su emboscada,
adondequiera que su paso oriente,
las ágiles arqueras con sus flechas”.

Ella mostró las perlas de sus dientes,
al par que un rayo destelló, y no supe
cuál de los dos las brumas disipaba.

“¿Pero es que no le basta” –dijo ella-
“que yo en su corazón me encuentre siempre
y pueda a cada instante contemplarme?
¿Acaso no es bastante para él?”

Casida nº IV, *Tarǧumān al-ašwāq* (trad. P. Beneito).



NOTA EDITORIAL

Tenemos la satisfacción de presentar este cuarto número de la revista en el cual, como en ocasiones anteriores, se incluyen artículos de varios simposios y seminarios organizados por MIAS-Latina y otros de diversa procedencia.

Queremos recordar a los autores que escriben en lenguas latinas occidentales, en especial portuguesa e italiana, nuestro deseo de que *El Azufre Rojo*, publicación de la Universidad de Murcia, se consolide como publicación multilingüe. Los autores y traductores pueden enviar sus artículos a nuestra dirección: miaslatina@ibnarabisociety.es

Junto a la publicación de artículos de especialistas y autores de larga trayectoria en el campo de los estudios sobre Ibn ‘Arabī, el sufismo y las religiones comparadas, *El Azufre Rojo* quiere también contribuir a la edición de textos de autores noveles, de modo que animamos a quienes se inician en estos ámbitos a hacernos llegar sus trabajos: artículos de ensayo, ediciones, traducciones y reseñas.

Rogamos también a autores, traductores y lectores en general que nos envíen cuantos textos, ya editados en otros medios, consideren oportuno incluir en la sección de publicaciones de la web de MIAS-Latina, ya sea como archivos en formato pdf., ya sea (haciéndonos llegar la referencia) a través de un enlace.

El equipo editorial agradece a todos aquellos que año tras año contribuyen con su apoyo, su dedicación y su lectura a la elaboración y la difusión de *El Azufre Rojo*.

Pablo Beneito